

Ri carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pablo chica ri hermanos ri ic'o Efeso

Ri apóstol Pablo xutak va carta va chica ri hermanos ri ic'o pa tanamet Efeso. Jaja' nrajo' chi ri hermanos re' ticatamaj chi quinojiel ri vinak ri quiniman chic ri Dios, can ijeje' ri ni'e'x iglesia chica. Ruma ri Dios can ranun-pa pensar chi quinojiel ri ic'o choch-ulief xtiq'ui'an xa jun riq'uín ri Cristo y rumare' ri iglesia can ru-cuerpo ri Cristo, ruma xa jun chic quib'anun riq'uín.

Ri capítulo 1:1–3:21 nu'ej chi quinojiel ri xa jun chic quib'anun riq'uín ri Cristo, can junan quivach. Y nu'ej je' chi ja ri Dios ri xcho'n quichin, ya xa'ralasaj-pa chuxie' ri ru-poder ri pecado y ya xa'ru'on perdonar ruma ri rucamic ri Cristo choch ri cruz. Y riq'uín re', xk'alajin c'a chi sib'ilaj nem ri amor richin ri Cristo pa quive'.

Ri capítulo 4:1–6:9, ri Pablo nu'ej chica chi tiquiya' lugar cha ri Espíritu Santo chi jaja' ri nuc'uan ri quic'aslien, ruma xa quire' xtiq'ui'an, can junan c'a quivach xtiq'ui'an. Nu'ej je' chica, ri chica c'aslien niq'ui'c'uaj ri quiniman chic ri Dios.

Ri capítulo 6:10-20, ri Pablo nu'ej chi ri quiniman chic ri Dios, can ic'o chupan jun guerra espiritual. Rumare' nu'ej chica: Tic'utuj ivuchuk'a' cha ri Ajaf Jesús, chi quire' cof nquixpi'ie' choch ri Satanás, y man nquixtzak ta pa

ruk'a'.
Y ri capítulo 6:21-24, ri Pablo nuq'uis ri ru-carta
riq'uín jun saludo y riq'uín jun bendición.

Ri saludo

¹ Inre' Pablo, in ru-apóstol ri Jesucristo ruma quire' nrajo' ri Dios; nitz'ib'aj-el va carta va chiva ixre' santos hermanos ri ixc'o chupan ri tanamet Efeso; ☆ ri iyo'n ivánima riq'uín ri Jesucristo. ² Ja ta ri favor y ri paz ri nuya' ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uín ivánima.

Q'uiy bendiciones espirituales ri niyo'x chika ruma ri Cristo

³ Kaya' ruk'ij ri Dios, ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo. Y ruma jo'c jun kab'anun riq'uín ri Cristo, ri Dios nuya' chika nojiel ri bendiciones espirituales ri richin chicaj. ⁴ Ruma xojrucha' antok c'a maja' c'o ri roch-ulief. Xojrucha' ruma ri Cristo; quire' xu'on ri Dios ruma nrajo' chi sak ri kac'aslien choch jaja' y chi man jun itziel kax c'o pa kac'aslien. ⁵ Ruma ri Dios altíra nkojrajo', rumare' ya ranun chic pa pensar chi xojrucha' chi xujuoc ralc'ual ruma ri Jesucristo. Quire' xu'on ruma quire' xrajo' jaja', ⁶ chi niyo'x ruk'ij ruma ri namalaj favor ri xuya' chika. Y ri Dios, ruma altíra nrajo' ri Ruc'ajuol, rumare' nkuru'on recibir ojre'. ⁷ Ri Ruc'ajuol xcon kuma ojre' y x'in ruquiq'uiel chi xutoj y chi x'an perdonar ri ka-pecados. ☆ Can k'alaj chi ri namalaj ru-favor ri Dios can inche'l jun nem b'ayomal ri xuya' chika, ⁸ ruma nuya' q'uiy kano'j y nu'on chika

☆ **1:1** Hch. 18:19-21; 19:1. ☆ **1:7** Col. 1:14.

chi ni'ka pa kave' (naka'an entender) q'uiy kax.
⁹ Can xu'ej c'a chakavach ri nrajo' jaja' ri man e'n ta ojier can tiempo, y re' can riq'uin ránima jaja' xpa-ve chi xu'ej chakavach ri ranun-pa pensar.
¹⁰ Jaja' ranun-pa pensar antok xtalka ri ruq'uisb'al tiempo richin ri roch-ulief xtuya' nojiel pa ruk'a' ri Cristo, nojiel ri c'o chicaj y nojiel ri c'o vave' choch-ulief.

¹¹ Ruma ri Cristo c'o ka-herencia, ojre' ri oj-cho'n chic ruma ri Dios. Xojrucha' ruma jare' ri ranun-pa pensar; jaja' nu'on nojiel ri ranun pensar, ¹² ruma nrajo' chi ojre' nakaya' ruk'ij. Jare' nrajo' chika ojre' ri na'ay kayo'ien-apa ri Cristo.
¹³ Y ixre' je' xivaxaj ri ruch'ab'al ri Dios. Can ketzij c'a ri ch'ab'al ri xivaxaj, ja ri evangelio ri xixcalo. Ixre' antok xinimaj ri Cristo, ri Dios xuya' ri Espíritu Santo chiva, ruma quire' ranun-pa prometer. Y ri Espíritu Santo, jare' ri sello chi ix richin chic ri Dios. ¹⁴ Y ri Espíritu Santo ri c'o kiq'uin, re' jun ratál chi c'o ka-herencia. Ri Espíritu Santo xtic'ujie' kiq'uin hasta c'a xkojcolotaj-el richin xa jun tiempo choch ri pecado, ojre' ri oj richin chic ri Dios y chi nakaya' ruk'ij.

Ri Pablo nuc'utuj cha ri Dios chi tuya' quino'j ri hermanos aj-Efeso

¹⁵ Inre' vaxan chi ixre' cukul ic'u'x riq'uin ri Ajaf Jesús. Y vaxan je' chi nqui'vajo' quinojiel ri nic'aj chic santos hermanos. ¹⁶ Rumare' antok ni'an orar, can nquixnataj chuva y siempre niya' tiox b'a' cha ri Dios ivuma. ¹⁷ Can nic'utuj cha ri Dios chi ri Espíritu Santo ri niyo'n no'j, q'uiy ta no'j xtuya' chiva. Q'uiy ta ri xtu'ej ri Espíritu

Santo chivach, chi ntivatamaj más roch ri Dios. Jare' ri nic'utuj cha ri Katata' Dios ri nem ruk'ij; ri Ru-Dios ri Kajaf Jesucristo. ¹⁸ Nic'utuj cha ri Dios chi tub'ana' alumbrar ri ino'j, richin chi ni'ka ta pan ive' (nti'an ta entender) ri chica kayo'ien ojre' ri xojayox ruma ri Dios. Nic'utuj ruma nivajo' chi ni'ka ta pan ive' (nti'an ta entender) chi ri herencia ri xtiyo'x chika altíra ja'al, jun herencia ri inche'l jun nem b'ayomal. Y ri herencia re' junan xtiyo'x chika quiq'uin quinojiel ri santos hermanos. ¹⁹ Nic'utuj je' ruma nivajo' chi ixre' xti'ka ta pan ive' (xti'an ta entender) chi altíra nem ri ru-poder ri Dios ri c'o kiq'uin ojre' ri kaniman. Ri ru-poder ri c'o kiq'uin ojre' junan riq'uin ri ru-poder ri xucusaj, ²⁰ antok xuc'asuoj ri Cristo chiquicajol ri quiminaki' y xu'on cha chi xb'atz'uye' chila chicaj pa ru-derecha jaja',[☆] ²¹ y xuya' pa quive' ri ángeles, ri autoridades, ri nic'aj chic ri c'o poder pa quik'a' y ri c'o quik'ij. Jaja' más nem chiquivach quinojiel; man jo'c ta chupan ri tiempo vacame, xa quire' je' chupan ri tiempo ri patanak. ²² Ri Dios xuya' nojiel chuxie' rakan ri Cristo,[☆] y xu'on je' cha chi jaja' ri jolomaj pa kave' konojiel ojre' ri kaniman, ri oj ru-iglesia. ²³ Can ojre' ri oj-acunak ru-cuerpo jaja'.[☆] Jaja' c'o kiq'uin y nuya' ka-poder. Jaja' nojiel lugar c'o-ve, y runojsan nojiel.

2

Xojcolotaj ruma ri ru-favor ri Dios

☆ **1:20** Sal. 110:1. Ri lugar “derecha” nrajo' nu'ej: Lugar richin favor, confianza, poder y honor. ☆ **1:22** Sal. 8:6. ☆ **1:23** Col. 1:18.

¹ Ri Dios xuya' ic'aslien antok c'a ix-quiminak chupan ri i-pecados y chupan ri itziel tak kax ri xa'i'an. ² Itziel ri ic'aslien ivuc'uan ri ranun-pa. Junan xi'an quiq'uin ri nic'aj chic vinak, ruma xix'a chirij ri itziel tak kax ri ic'o choch-ulief. Xix'a riq'uin ri Satanás ri cajaf ri itzal tak espíritus ri ic'o chupan ri cak'iek'. Y jaja' ri nisamaj riq'uin cánima ri vinak ri man nca'niman ta cha ri Dios. ³ Ruma rub'anun-pa, konojiel ojre' quire' je' xka'an; xojuc'uax ruma ri itziel tak kax ri xa'karayij. Ri itziel tak kax ri xa'ka'an pensar y xa'karayij, jare' ri xa'ka'an. Can xkayac rayoval ri Dios pa kave', ruma ojre' xa-jan antok xojalax man jun otz ri kac'amun-pa pa kac'aslien; can inche'l ri nic'aj chic vinak. ⁴ Pero ri Dios altíra xojrajo' y xujoyovaj kavach. ⁵ Xojrajo' mesquite oj-quiminak chupan ri ka-pecados, y xuya' kac'aslien inche'l ruc'aslien ri Cristo ruma jun kab'anun riq'uin.✧ Xojcolotaj-pa chupan ri ka-pecados ruma ri ru-favor ri Dios. ⁶ Y ruma ri Dios xuc'asuoj ri Cristo chiquicajol ri quiminaki', quire' je' xu'on chika ojre', xojruc'asuoj. Y xu'on chika chi xojtz'uye' chila chicaj riq'uin ri Cristo Jesús. ⁷ Quire' xu'on ruma nrajo' chi chupan ri tiempo chakavach-apa, can ta nitz'atataj ri namalaj ru-favor, jun favor ri inche'l jun nem b'ayomal. Can altíra otz ri nu'on kiq'uin ojre' ri jo'c jun chic kab'anun riq'uin ri Cristo Jesús. ⁸ Can ruma ri ru-favor ri Dios xicolotaj antok xicukub'a' ic'u'x riq'uin. Ruma iyuon ixre' man nquixcovin ta nticol-ivi', re' xa nisipas ruma ri Dios. ⁹ Man ruma ta obras xti-colotaj jun, chi quire' man jun xti'e'n chi jaja'

✧ 2:5 Col. 2:13.

xtiquir xucol-ri' ruyun. ¹⁰ Ruma ja ri Dios xb'ano chika chi xkuc'uaj jun c'aslien c'ac'ac' antok xkan-imaj ri Jesucristo; y chi naka'an utzulaj tak obras; ruma jare' ri ranun-pa pensar ri Dios pa kave' chi naka'an.

Ruma xcon ri Cristo choch ri cruz, xu'on chi xojuc chic ru-amigos ri Dios

¹¹ Rumare' ixre' ri man ix israelitas ta, talka pan ive' chi antes, ja ri itziel tak kax ri xirayij ri xuc'uan ivichin, rumare' x'e'x chiva cuma ri nuvanakil israelitas, chi ixre' man ix inche'l ta ijeje' ri b'anun ri circuncisión chika. Y ri circuncisión xa cha ri quicuerpo b'anun-ve y xa vinak ri b'anayuon chika.

¹² Ruma chupan ri tiempo re' maja' c'o ri Cristo iviq'uin. C'a naj ixc'o-ve chi nquixuoc rutanamit ri Dios. Can man ivichin ta ixre' ri ranun prometer ri Dios chupan ri ru-pacto chi nuya'. Man jun esperanza ivichin vave' ri choch-ulief, ni manak je' ri Dios iviq'uin. ¹³ Ri rub'anun-pa, naj ixc'o-ve choch ri Dios. Pero vacame iniman chic ri Cristo Jesús, rumare' cerca chic ixc'o-ve-pa riq'uin ri Dios. Cerca chic ixc'o-ve-pa riq'uin, ruma ri Cristo kuma konojuel oje' xcon y x'in ruquiq'uiel.

¹⁴ Ri Cristo xuya' paz chikacajol iviq'uin ixre' ri man ix israelitas ta y xa jun tanamet xu'on chika, ruma xuvulij ri c'o chikacajol. ¹⁵ Quire' xu'on antok xcon choch cruz. Ri rucamic xu'on cha ri kaley oje' israelitas chi manak chic rakalien, ri nu'ej chika ri chika otz chi naka'an o ri man naka'an ta. ✧ Quire' xu'on, chi quire' vacame xc'ujie' ri paz chikacajol iviq'uin ixre' ri man ix israelitas ta, y jo'c jun xu'on chika. Can xojc'axtaj; can c'ac'ac'

✧ 2:15 Col. 2:14.

chic kac'aslien ruma jo'c jun chic kab'anun riq'uin ri Cristo. ¹⁶ Ruma ri Cristo xcon choch cruz, xu'on chika chi vacame manak chic ayoval chikacajol ojre' israelitas iviq'uin ixre' ri man ix israelitas ta. Jo'c jun xu'on chika konojiel, ☆ y ruma je' ri rucamic, ri Dios xu'on chika chi xojuoc chic ru-amigos.

¹⁷ Antok xpa ri Cristo, xalru'ej ri utzulaj rutz-ijoxic ri paz chika ri vinak. Xu'ej chiva ixre' ri c'a naj ixc'o-ve choch ri Dios, y xu'ej je' chika ri cierca ic'o-ve choch ri Dios. ☆ ¹⁸ Ruma ri Cristo, konojiel ojre' nkojtiquir nkujiel-apa cierca riq'uin ri Katata' Dios, israelitas y man israelitas ta. Y ja ri Espíritu Santo nito'n kichin chi junan kavach nkujiel-apa riq'uin. ¹⁹ Rumare' ixre' man ix inche'l ta chic ri vinak ri nca'pa jun chic nación. Xa can ix junan chic quiq'uin ri santos hermanos y ix ralc'ual chic ri Dios. ²⁰ Can ixc'o c'a paro' jun cimientto, y ri cimientto re' ja ri ruch'ab'al ri Dios ri nitzijos cuma ri apóstoles y ri profetas. Y ja ri Jesucristo ri Ab'aj ri tz'amayuon ri jay, chi quire' ri jay man nitzak ta. ²¹ Y quinojiel ri xa jun chic quib'anun riq'uin ri Jesucristo, nca'cusas richin ri jay. Y ri jay re' ntuoc jun santo templo richin ri Ajaf. ²² Y quire' je' ixre' ri xa jun chic ib'anun riq'uin ri Jesucristo, can nguixrucusaj je' richin ri ru-templo ri Dios, ruma c'o chic ri Espíritu Santo riq'uin ivánima.

3

Ri samaj ri yo'n cha ri Pablo quiq'uin ri man

☆ 2:16 Col. 1:20. ☆ 2:17 Is. 57:19.

israelitas ta

¹ Inre' Pablo, inc'o pa cárcel ruma xintzijuoj ri ruch'ab'al ri Cristo Jesús chiva ixre' ri man ix israelitas ta. ² Y inre' ni'e'j chi ixre' ivaxan chi ri Dios ruyo'n ri samaj re' chuva, chi nitzijuoj chiva ri favor ri ruyo'n chiva ixre'. ³ Ojier can, man e'n ta ri ranun-pa pensar ri Dios pan ive'. Pero vacame ri Dios xu'e'j chuva inre', inche'l ri xintz'ib'aj b'a' chiva. ⁴ Y antok ixre' xtitz'at ri nu'e'j va carta va, xtivatamaj ri xu'e'j ri Dios chuva chirij ri Cristo. ⁵ Re' man x'e'x ta chica ri vinak ojier can tiempo. Xa c'aja' vacame x'e'x ruma ri Espíritu Santo chiquivach ri santos apóstoles y profetas, ⁶ chi ruma ri evangelio ixre' ri man ix israelitas ta, c'o je' ri herencia ri xtiyo'x chiva junan kiq'uin ojre' ri oj israelitas. Jo'c jun kab'anun, ruma ri ranun prometer ri Dios chi nuya' ruma ri Cristo Jesús.☆

⁷ Y ruma ri ru-favor ri Dios, nquirucusaj chi nitzijuoj ri ru-evangelio jaja'. Ri Dios can riq'uin c'a ru-poder xsamaj riq'uin vánima antok xiruya' chupan ri samaj. ⁸ Inre' ri más in co'l-oc chiquivach quinojuel ri santos hermanos. Y mesque quire', ri Dios xuya' ri ru-favor chuva chi nitzijuoj ri evangelio chiva ixre' ri man ix israelitas ta. Y ri evangelio re' can inche'l jun nem b'ayomal ri nuya' ri Cristo, ri man nkojtiquir ta nakajilaj. ⁹ Y ri Dios xuya' je' ri ru-favor chi nitzijuoj chiquivach quinojuel ri ranun-pa pensar ojier can chi nu'on. Antok c'a maja' tu'on ri roch-ulief y nojuel ri ic'o, can ya ranun pensar ri chica nu'on. Jaja' can ojier can tiempo man ru'e'n ta pa, xa c'aja' vacame

☆ 3:6 Col. 1:26-27.

xu'ej. ¹⁰ Quire' xu'on ri Dios, ruma nrajo' c'a chi ri c'o nem tak poder pa quik'a' ri ic'o chicaj, niquitz'at ri favor ri nu'on chika ojre' ri kaniman chic jaja' ri ni'e'x iglesia chika. Y quire' ticatamaj c'a chi ri Dios altíra q'uiy no'j ri c'o riq'uin. ¹¹ Ri Dios can ranun-pa pensar chi quire' nib'anataj, chi nina'ax ri favor ri xuc'am-pa ri Kajaf Jesucristo. ¹² Y ojre' ruma kaniman chic ri Cristo, man nakaxi'ij ta ki' chi nkujiel-apa riq'uin ri Dios. Can c'o ka-confianza nkujiel-apa riq'uin ruma cukul kac'u'x riq'uin. ¹³ Rumare' nic'utuj favor chiva, chi man timalij ic'u'x y man quixb'isuon ruma ni'an sufrir ivuma. Xa quixquicuot; ruma antok inre' ni'an sufrir ivuma, can nik'alajin chi ixre' c'o ik'ij.

Ri amor richin ri Cristo altíra nem choch ri naka'an pensar ojre'

¹⁴ Rumare' inre' nquixuguie' choch ri Dios ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo. ¹⁵ Y konojiel ri kaniman, ri ic'o chic chicaj y ri c'a ojc'o vave' choch-ulief, can nuya' kab'e' jaja' ruma oj ralc'ual. ¹⁶ Ri Dios c'o namalaj ruk'ij ri inche'l jun nem b'ayomal. Rumare' nic'utuj favor cha pan i-cuenta chi ri Ru-Espíritu tuya' más poder riq'uin ivánima. ¹⁷ Nic'utuj je' cha ri Dios chi nu'on ta chiva chi ticukub'a' ic'u'x riq'uin, chi quire' ri Cristo tic'ujie' siempre riq'uin ivánima, y siempre tic'ujie' ri amor riq'uin ivánima, ¹⁸ chi quire' xti'ka pan ive' (xti'an entender) junan quiq'uin quinojiel ri santos hermanos ri ru-amor ri Cristo; chi nem roch, chi nem rakan, chi nem rupalien y chi naj kajnak, ¹⁹ y chi xtivatamaj más ri ru-amor ri Cristo, jun amor ri altíra nem choch ri

naka'an pensar ojre'. Jare' nic'utuj cha ri Dios pan i-cuenta ruma nivajo' chi ninuoj ivánima riq'uín jaja'.

²⁰ Kaya' ruk'ij ri Dios, jaja' c'o nojiel poder riq'uín y nisamaj riq'uín kánima. Ojre' q'uiy favor ri nakac'utuj cha, pero jaja' man jo'c ta re' ri nitiquir nu'on, xa c'o más ri nitiquir nu'on. Man nkojtiquir ta naka'an pensar nojiel ri nitiquir nu'on jaja'. ²¹ Y kuma ojre' ri kaniman ri Cristo Jesús ri oj ru-iglesia, ri Dios tiyo'x ruk'ij richin nojiel tiempo. Amén.

4

Junan kavach ruma ri Espíritu Santo

¹ Inre' inc'o pa cárcel ruma rub'e' ri Ajaf. Y ni'ej chiva chi ruma ja ri Dios ri xayuon ivichin chi xixuoc ralc'ual, rumare' nic'atzin ntivuc'uaaj jun c'aslien otz choch jaja'. ² Co'l-oc tib'ana', otz ino'j tib'ana', y riq'uín paciencia ticach'o-ivi' y tivajo-ivi'.[☆] ³ Titija' ik'ij chi siempre junan ta ivach y man jun ta ayoval chicajol, ruma ja ri Espíritu Santo nib'ano chiva chi junan ivach. ⁴ Jo'c jun kab'anun konojiel ri kaniman ri Cristo, y jo'c jun ri Espíritu Santo ri c'o riq'uín kánima. Can konojiel junan ri kayo'ien, ruma ja ri Dios ri xayuon kichin. ⁵ Jo'c jun ri Kajaf, y jo'c jun ri cukul kac'u'x riq'uín y jo'c jun je' ri bautismo ri b'anun chika konojiel. ⁶ Jo'c jun Dios c'o, y jaja' ri Katata' konojiel ojre' y c'o pa kave' konojiel, y nisamaj pa tak kac'aslien konojiel y c'o je' pa kánima konojiel.

☆ **4:2** Col. 3:12-13.

⁷ Pero man junan ta ri samaj ri rusipan chika chikajunal ruma ri ru-favor ri Cristo, y ja ri Cristo ri ni'e'n ri chica nuya-pa chika. ⁸ Rumare' chupan ri ruch'ab'al ri Dios nu'ej chirij ri Cristo:

Antok xtzalaj-el chicaj, ch'aconak chic c'a el chirij ri diablo y xa'ralasaj-el ri ic'o pa ruk'a'.

Y c'o xu'on chica nic'aj chi niqui'an diferente roch samaj.✧

Quire' nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios. ⁹ Y ruma nu'ej chi x'a chicaj, k'alaj je' chi xpa choch-ulief. ¹⁰ Xpa c'a choch-ulief y xtzalaj chic el chicaj, chi quire' nic'ujie' pa quive' quinojuel ri ic'o chicaj y ri ic'o choch-ulief. ¹¹ Y jaja' xyo'n ri samaj chica ri quin-iman jaja'; xu'on chica nic'aj chi xa'uoc apóstoles, ic'o chi xa'uoc profetas, ic'o chi xa'uoc evangelistas y ic'o chi xa'uoc pastores y maestros. ¹² Quire' xu'on, ruma nrajo' chi ja'al nu'on quic'aslien ri santos hermanos, chi quire' niqui'an rusamaj ri Dios, chi quire' niq'uiy más quic'aslien ri iru-cuerpo chic ri Cristo. ¹³ Y quire' ta xtib'anataj; chi jo'c jun ta xtaka'an konojuel ruma ri cukb'al c'u'x y ruma kata'n chic roch ri Ruc'ajuol ri Dios, chi quire' nu'on jun c'aslien otz y chi niq'uiy más y más ri kac'aslien hasta c'a ni'rub'ana' inche'l ruc'aslien ri Cristo. ¹⁴ Y antok quire' chic rub'anun kac'aslien, man xtaka'an ta chic inche'l niqui'an ri ac'ola' ri nca'a cala y nca'a cala y cha'nin nca'an engañar. Ojre' man xtaka'an ta chic quire', chi nakaya' lugar chi nkojuc'uax cuma tzij ri man i-ketzij ta ri nca'c'ut, y nkojka pa quik'a' ri vinak ri ja'al cata'n niqui'an engaño. ¹⁵ Can nic'atzin

✧ 4:8 Sal. 68:18.

chi koj'in chupan ri ketzij y riq'uin amor; chi quire' niq'uiy kac'aslien choch ri Dios y nikila' jun c'aslien ja'al, inche'l ruc'aslien ri Cristo. Jaja' ri jolomaj ri c'o pa kave' konojiel ojre' ri kaniman chic. ¹⁶ Jaja' c'o kiq'uin, rumare' c'o kachuk'a'. Can inche'l nu'on ru-cuerpo jun vinak, antok nojiel otz c'o, can c'o ruchuk'a'. Quire' je' ojre' ri jo'c jun kab'anun riq'uin ri Cristo, antok jo'c jun kab'anun konojiel y naka'an ri samaj ri yo'n chika chikajunal, chi quire' nakatola-ki', can niq'uiy ri kac'aslien choch ri Dios[☆] y c'o amor kiq'uin.

Ri c'ac'ac' c'aslien ri nuya' ri Cristo

¹⁷ Pa rub'e' ri Ajaf ni'ej chiva chi man chic ti'an inche'l niqui'an ri nic'aj chic vinak ri man israelitas ta; ruma ijeje' jo'c itziel tak kax c'o pa quijaluon y jare' nca'qui'an; y re' man jun otz nuc'am-pa chica. ¹⁸ Ijeje' pa k'aku'n c'o-ve ri quino'j. Can k'alaj chi man cata'n ta roch ri Dios ruma cof rub'anun ri cáñima. Rumare' ri c'aslien ri nipa riq'uin ri Dios manak quiq'uin. ¹⁹ Man chic niquina' ta chi c'o qui-pecados; rumare' riq'uin nojiel cáñima niqui'an itziel tak kax ri can nuya' q'uix. Can nic'at ri cáñima ruma nica'jo' niqui'an nojiel itziel kax. ²⁰ Pero ixre' ivata'n chi ri Cristo man quire' ta xuc'ut can, ²¹ vi xa ketzij chi xivaxaj ri ruch'ab'al jaja' y vi xa ketzij chi xixtijox riq'uin ri ketzij ri c'o riq'uin. ²² Rumare', tiya' can ri itziel c'aslien ri xivuc'uaj na'ay,[☆] antok c'a maja' tic'axtaj ri ic'aslien y c'a ix-b'anun engañar cuma ri itziel tak kax ri xirayij. ²³ Can nic'atzin chi nic'axtaj nojiel ri nti'an pensar. ²⁴ Tivuc'uaj ri

☆ 4:16 Col. 2:19. ☆ 4:22 Col. 3:9.

c'ac'ac' c'aslien ri ruyo'n ri Dios chiva, ☆ ri inche'l ruc'aslien jaja'; ☆ jun c'aslien ri ketzij chi choj y sak.

²⁵ Rumare' tiya' can ri tz'akoj tak tzij, y jo'c ri ketzij ti'e'j antok nquixch'o'. ☆ Ruma konojriel jo'c jun kab'anun riq'uín ri Cristo.

²⁶ Antok nipa ivoyoval, man ti'an pecar-ivi'. ☆ Y man tiya' lugar chi c'a c'o ri ivoyoval antok nika-ka ri k'ij. ²⁷ Ni man tiya' lugar chi nquixtzak pa ruk'a' ri diablo.

²⁸ Xa c'o jun chivach ri xa'ru'on alak' antok maja' tunimaj ri Ajaf, man talak' chic. Vacame tucusaj ri ruk'a' chi nu'on jun samaj otz, chi quire' nitiquir je' nca'ruto' ri manak-oc c'o quiq'uín.

²⁹ Man ti'e'j itziel tak tzij. Jo'c ri otz ti'e'j, chi quire' ri tzij re' nu'on chica ri nca'c'axan ivichín chi nca'q'uiy chupan ri quic'aslien, y chi c'o bendición nuc'am-pa chica. ³⁰ Man tiya' b'is cha ri Espíritu Santo richin ri Dios. Jaja' c'o riq'uín ivánima, y jaja' ri sello chi xquixcolotaj choch ri pecado xa jun tiempo chupan ri k'ij antok ri Jesucristo xtipa chi nquixalruma-ka.

³¹ Man itziel tina' cha jun chic. Man tic'ujie-ka ri ayoval riq'uín ivánima, ni man qui'an ri man otz ta ruma c'o ivoyoval. Man quixsiq'uín nquixch'o' ruma ivoyoval. Man jun itziel tzij ti'e'j chica nic'aj chic y man chic ti'an ri itziel tak kax. ³² Can jo'c ri otz tib'ana' chib'il-ivi', tijoyovaj quivach ri nic'aj chic y tib'ana' perdonar-ivi'. Tib'ana' inche'l xu'on ri Dios, jaja' xu'on perdonar ri ka-pecados ruma ri Cristo. ☆

☆ **4:24** Col. 3:10. ☆ **4:24** Gn. 1:26. ☆ **4:25** Zac. 8:16. ☆ **4:26** Sal. 4:4. ☆ **4:32** Col. 3:13.

5

Chica modo niquic'uaj ri quic'aslien ri i-ralc'ual ri Dios

¹ Rumare', ixre' ri ix ralc'ual ri Dios y altíra nquixrajo', tib'ana' inche'l nu'on jaja'. ² Can qui'ivajo' quinojiel, inche'l xojrajo' ri Cristo; jaja' xuya' rutzij chi xcon kuma ojre'. X'an cha inche'l ni'an chica ri chicop y ri nic'aj chic kax ri nca'yo'x choch ri Dios. Y ri Dios can xka choch chi quire' xu'on ri Cristo. Can inche'l jun jub'ul ak'uon xb'aka choch ri Dios.✧

³ Ixre' can ix richin chic ri Cristo, rumare' ixre' chi achila' chi ixoki' man ticanuj-ivi' chi nti'an pecado. Ni man ti'an nic'aj chic itziel tak kax. Man tirayij-apa ri c'o riq'uin jun chic, ruma nojiel re' man otz ta ni xa ta nti'ej ixre', ruma ix ralc'ual chic ri Dios. ⁴ Man tib'ila' tzij man otz ta, ruma xa nuc'am-pa q'uix. Man tib'ila' tzij ri man ib'anun ta pensar otz. Man tib'ila' tzij ri man jun nca'c'atzin-ve. Nojiel re' man otz ta. Ri más otz nti'an ja chi tiya' tiox b'a' cha ri Dios. ⁵ Ixre' ivata'n chic chi ri man i-c'ulan ta ri niquicanuj-qui' chi niqui'an pecado, o ri nca'b'ano ri nic'aj chic itziel tak kax, o ri ni'a cánima chirij ri c'o riq'uin jun chic, can junan riq'uin chi niquiya' quik'ij ri ídolos, quinojiel ijeje' manak qui-herencia pa ru-reino ri Cristo y ri Dios. ⁶ Pero ixre' man quix'an engañar cuma ri nca'e'n ri tzij ri man jun rakalien. Ruma ri niqui'an ri pecado re', xtika pa quive' ri castigo ri xtuya' ri Dios ruma man niquinimaj ta. ⁷ Rumare' ixre' man quixuoc cach'il ri nca'b'ano quire'.

✧ 5:2 Ex. 29:18.

⁸ Ruma chupan ri tiempo rub'anun-pa, ixc'o chupan ri k'aku'n, pero vacame ixc'o chupan ri luz ruma ri Ajaf. Rumare' tivuc'uaj c'a ri c'aslien richin sakil. ⁹ Ruma xa ntiya' chi ja ri Espíritu Santo nuc'uan ivichin chupan ri ic'aslien, can nu'on chiva ixre' chi nti'an ri otz, ri choj y ri ketzij. ¹⁰ Can xtivatamaj chi ja c'aslien re' ri nika choch ri Ajaf. ¹¹ Ixre' man c'a quixuoc cach'il ri nca'b'ano itziel tak kax richin ri k'aku'n, ruma nojiel re' man jun otz nuc'am-pa. Pa ruc'axiel chi nquixuoc inche'l ijeje', xa qui'ch'olij. ¹² Ruma ri nca'qui'an pan aval, hasta jo'c chi nitzijos nuya' q'uix. ¹³ Pero antok nojiel ri kax itziel ri nca'qui'an nik'alajin-pa ruma ri sakil, nitz'iet chi man otz ta quib'anun-pa, ruma ri sakil nik'alajin-pa nojiel kax. ¹⁴ Rumare' c'o jun tzij ri nu'ej:

Cac'astaj c'a atre' ri ncavar;

catiel c'a pa chiquicajol ri inche'l i-quiminak.

Man cac'ujie' pa k'aku'n, y ri Cristo can xtuya' pa sakil ri ac'aslien.

Quire' nu'ej ri tzij re'.

¹⁵ Tib'ana' c'a cuenta ri ic'aslien. Man ti'an inche'l niqui'an ri vinak ri man jun quino'j. Ixre' tib'ana' inche'l ri c'o quino'j. ¹⁶ Man tiya' lugar chi choj quire' nak'ax ri tiempo,☆ ruma ri k'ij ri ojc'o vacame xa itziel. ¹⁷ Rumare' man ti'an inche'l niqui'an ri vinak ri man jun otz niqui'an pensar. Xa nic'atzin chi ntivatamaj ri chica nrajo' ri Ajaf.

¹⁸ Man quixk'ab'ar, ruma ruyuon itziel tak kax nuc'am-pa chiva. Ri más otz nti'an, ja chi ntiya' lugar cha ri Espíritu Santo chi nunojsaj ri ivánima.

¹⁹ Qui'ib'ixaj salmos, himnos, y nic'aj chic b'ix ri

☆ 5:16 Col. 4:5.

nca'lax riq'uin ivánima ruma c'o ri Espíritu Santo iviq'uin. Can quixb'ixan c'a riq'uin nojiel ivánima y tiya' ruk'ij ri Ajaf. ²⁰ Can siempre tiya' tiox b'a' cha ri Katata' Dios pa rub'e' ri Kajaf Jesucristo ruma nojiel.✧

Tiya' itzij chi nquixniman chib'il-ivi'

²¹ Can tiya' itzij chi nquixniman chib'il-ivi', ruma ivata'n chi ri Dios jare' ri nika choch chi nti'an.

²² Ixre' ixoki', quixniman chica ri ivachajil,✧ can inche'l cha ri Dios. ²³ Ruma ri ivachajil jare' ri jolomaj pan ive' ixre'. Can inche'l rub'anun ri Cristo, jaja' ri jolomaj ri c'o pa kave' konojiel ri kaniman jaja' ri oj ru-iglesia. Y jaja' ri nicalo kichin ojre' ri oj ru-cuerpo. ²⁴ Y inche'l ri iglesia niniman cha ri Cristo, quire' je' tib'ana' ixre' ixoki'; can quixniman chica ri ivachajil riq'uin nojiel.

²⁵ Y ixre' achi'a', qui'ivajo' ri ivaxjayil,✧ inche'l ri Cristo xojrajo' ojre' ri ru-iglesia y xujach-ri' chi xcon kuma ojre'. ²⁶ Quire' xu'on ri Cristo chi xu'on sak chika. Y chi xu'on sak cha ri kac'aslien, jaja' xucusaj ri ya' y ri ruch'ab'al. ²⁷ Quire' xu'on ruma nrajo' chi ojre' ri iglesia can ja'al ta ri kac'aslien antok xkuru'on recibir chicaj. Y man nrajo' ta chi tz'il kac'aslien, jaja' nrajo' chi sak nkub'aka riq'uin. Inche'l jun tziak sak, y man k'ut ta. ²⁸ Y can inche'l nkojrajo' ri Cristo, can quire' je' nic'atzin nti'an ixre' achi'a' quiq'uin ri ivaxjayil.

✧ 5:20 Col. 3:16-17. ✧ 5:22 Col. 3:18; 1P. 3:1. ✧ 5:25 Col. 3:19; 1P. 3:7.

Can qui'ivajo' c'a ri ivaxjayil inche'l ntivajo' ri i-cuerpo. Ruma ri can nrajo' ri raxjayil, can nrajo-ri' jaja' mismo. ²⁹ Ruma man jun itziel nutz'at-ka-ri' ruyuon. Konojiel naka'an cuenta-ki' y otz nikilij-ki'. Y quire' c'a tib'ana' quiq'uin ri ivax-jayil. Inche'l nu'on ri Cristo kiq'uin ojre' ri oj ru-iglesia, ³⁰ ruma ojre' can oj ruk'a', oj rakan ri ru-cuerpo, y oj rutiojil y rub'akil jaja'. ³¹ Y quire' je' ri ache riq'uin ri raxjayil. Inche'l nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can: Rumare' ri ache xca'ruya' can ri rutie-rutata' y xtiquic'an-qui' riq'uin ri raxjayil, y ri ica'ye' xa jo'c jun xtiqui'an. ✧ Quire' ri tz'ib'an can. ³² Ri ni'ej, man e'n ta ojier can tiempo y altíra rakalien. Pero vacame inre' ni'ej re' chiva. Y re' can chirij ri Cristo y chikij ojre' ri kaniman chic ri Cristo ri ni'e'x iglesia chika. ³³ Y ni'ej chic jun b'ay chiva chi'ijunal ixre' achi'a', chi qui'ivajo' ri ivaxjayil inche'l ntivajo-ka-ivi' ixre'. Y ri ixok can tub'ana' respetar ri rachajil.

6

¹ Y ixre' ac'ola' ri iniman chic ri ruch'ab'al ri Ajaf, quixniman chica ri itie-itata', ✧ ruma quire' otz chi nti'an. ² Inche'l nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can: Ca'b'ana' respetar ri atie-atata'. Jare' ri na'ay mandamiento chupan ri ley ri b'anun prometer chi c'o xtiyo'x chica ri nca'b'ano quire', ³ chi quire' otz ncac'ujie' y q'uiy juna' xcac'asie' choch-ulief. ✧ Quire' ri tz'ib'an can.

⁴ Y ixre' tata'j, man tak'ax ruve' ri castigo ri ntiya' chica ri ivalc'ual, ✧ ruma xa xtipa quiyoval

✧ 5:31 Gn. 2:24. ✧ 6:1 Col. 3:20. ✧ 6:3 Ex. 20:12; Dt. 5:16.

✧ 6:4 Col. 3:21.

chiva. Xa qui'iq'uiytisaj c'a riq'uin ri nu'ej ri ruch'ab'al ri Ajaf, y antok nic'atzin, qui'b'ana' castigar.

⁵ Y ixre' esclavos, quixniman chica ri ivajaf. Riq'uin nojiel ivánima tib'ana' ri samaj ri niqui'ej chiva y tixi'ij-ivi' chiquivach; inche'l xa ja ri rusamaj ri Cristo nti'an. ⁶ Man ti'an chi jo'c nquixsamaj antok ic'o-apa ri ivajaf iviq'uin, richin ntivajo' nquixtz'iet chi ix otz chi esclavos. Ixre' ix ru-siervos ri Cristo, y rumare' nic'atzin chi riq'uin nojiel ivánima tib'ana' rusamaj ri ivajaf, ruma jare' ri nrajo' ri Dios. ⁷ Can riq'uin nojiel ivánima tib'ana' rusamaj ri ivajaf. Inche'l xa rusamaj ri Ajaf Jesucristo ri nti'an y xa man richin ta ri ivajaf. ⁸ Ixre' ivata'n chi ri Ajaf xtuya' ruc'axiel chiva chi'ijunal ruma ja ri otz ri nti'an, xa ix esclavo o xa ix libre.✠

⁹ Y quire' je' ixre' ajaf, otz tib'ana' quiq'uin ri iv-esclavos y man jun kax itziel ti'ej o ti'an chica chi nqui'xi'ij. Man timastaj chi c'o jun Ivajaf chicaj,✠ y jaja' can Cajaf je' ijeje'. Y jaja' junan nu'on chica quinojiel.✠

Ri nuya' ri Dios chika chi naka'an defender-ki' choch ri itziel

¹⁰ Y pa ruq'uisb'al nivajo' ni'ej-el chiva hermanos, chi tic'ujie' más ivuchuk'a' riq'uin ri Ajaf, ruma riq'uin jaja' nem ri poder c'o. ¹¹ Can tib'ana' inche'l nu'on ri soldado. Jaja' c'o ri chica nca'rucusaj chi nu'on defender-ri' choch ri enemigo. Y ixre' chi nti'an defender-ivi', ticusaj nojiel ri ruyo'n ri Dios chiva. Y quire' tib'ana'

✠ **6:8** Col. 3:22-25. ✠ **6:9** Col. 4:1. ✠ **6:9** Dt. 10:17; Col. 3:25.

chi quire' man nquixtzak ta pa ruk'a' ri diablo, ruma jaja' ja'al rata'n nu'on maña. ¹² Ruma ojre' man quiq'uin ta vinak naka'an-ve ayoval, xa quiq'uin qui-jefes ri itzal tak espíritus, xa quiq'uin ri itzal tak espíritus ri c'o poder pa quik'a', xa quiq'uin ri espíritus ri i-c'uayuon quichin ri vinak ri man quiniman ta ri Dios y k'aku'n rub'anun quic'aslien, y xa quiq'uin ri itzal tak espíritus ri ic'o chupan ri cak'iek'. ¹³ Rumare' ni'ej chiva chi ticusaj nojiel ri ruyo'n ri Dios chiva chi nti'an defender-ivi'; chi quire' can nquixtiquir nticoch' antok nipa ri itziel kax chivij. Y antok ik'asan chic ri q'uiy sufrimientos, xa cof quixpi'ie'. ¹⁴ Rumare' cof c'a quixpi'ie', tixima' ja'al ri ipan riq'uin ri ketzij. Tib'ana' inche'l nu'on ri soldado, jaja' nuxim otz rupan cha jun ch'ich' inche'l cincho antok ni'a pa guerra. Ri soldado nuya' je' jun ch'ich' choch ruc'u'x, chi nu'on defender-ri' choch ri enemigo. Y ixre' chi nti'an defender-ivi' choch ri diablo, ja ri choj c'aslien ticusaj.☆ ¹⁵ Ri soldado can otz je' ruxajab' nucusaj chi nuto' ri rakan antok ni'a pa guerra. Y ixre' ja ri evangelio ri nuya' paz ticusaj chi nti'an defender-ivi'.☆ ¹⁶ Y ri soldado je' nucusaj jun escudo ri b'anun cha ch'ich' ri choj cha nu'on-ve defender-ri' chiquivach ri flechas ri quic'uan k'ak'. Y ixre' siempre ticukub'a' ic'u'x riq'uin ri Dios, chi quire' ri itziel man jun chica xtitiquir xtu'on chiva. ¹⁷ Ri soldado nuya' je' jun casco pa rujaluon chi nu'on defender ri rujaluon choch ri enemigo.☆ Y ixre' chi manak kax nu'on ri diablo chiva, tinimaj chi ya xixcolotaj.

☆ **6:14** Is. 11:5; 59:17. ☆ **6:15** Is. 52:7. ☆ **6:17** Is. 59:17.

Ri soldado nuc'uaj ru-espada chi niyovar riq'uin ri enemigo. Y ixre' chi quire' nti'an cha ri diablo, ticusaj ri nuya' chiva ri Espíritu Santo, y re' ja ri ruch'ab'al ri Dios. ¹⁸ Y siempre tib'ana' orar. Y antok ixre' nti'an orar, tiya' lugar cha ri Espíritu Santo chi nuya' riq'uin ivánima ri chica nic'atzin nti'ej chupan ri oración y ri chica ntic'utuj cha ri Dios. Man timalij ri oración, xa can titija' ik'ij chi siempre nti'an orar. Y riq'uin nojiel ivánima tic'utuj cha ri Dios pa qui-cuenta quinojiel ri santos hermanos. ¹⁹ Y tib'ana' je' orar pa nu-cuenta inre'; chi ri Dios xtuya' ch'ab'al pa nuchi' chi antok xtintzijuoj ri evangelio ri c'o pan aval riq'uin ri Dios ojier can tiempo, man nixi'ij ta vi'. ²⁰ Ri Dios xirucha' y xirutak chi nitzijuoj ri evangelio. Jare' ri nusamaj, mesque vacame in-tz'amuon cha cadena (yariena) pa cárcel. Tic'utuj cha ri Dios chi quire' man nixi'ij ta vi' nitzijuoj ri ruch'ab'al; y chi otz ri ni'ej.

Ri ruq'uisb'al tak tzij

²¹ Y chi ntivatamaj je' ixre' ri chica nub'anun, nitak-el iviq'uin ri hermano Tíquico.☆ Jaja' jun hermano ri altíra nivajo' y siempre nu'on rusamaj ri Ajaf. Jaja' xti'ru'ej nojiel chiva. ²² Rumare' nitak-el iviq'uin chi ntina'iej ri chica kab'anun ojre' vave' y chi nquixru'on consolar.☆

²³ Ja ri paz ri nipa riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uin ivánima chi'ixvonojiel ixre' hermanos; xti'an ta chiva ruma ri Dios y ri Jesucristo chi tic'ujie' c'a siempre ri cukb'al c'u'x

☆ **6:21** Hch. 20:4; 2Ti. 4:12. ☆ **6:22** Col. 4:7-8.

iviq'uin, chi quire' más xtivajo-ivi'. ²⁴ Ja ta ri ru-favor ri Dios tic'ujie' iviq'uin chi'ixvonojiel ixre' ri ketzij ntivajo' ri Kajaf Jesucristo. Amén.

Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al
New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;
cak (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc